



# Davvisámegielat dulka

Pasientti dieđut

Pasientguide

# Nordsamisk tolk



# **Pasieanttain geain lea šiehtadus dahje sisačálihuvvojit UNN, Finnmárkku buohcciviessu, Helgelándda buohcciviessu dehe Nordlándda buohcciviessu ossodagaide sáhttet fitnet davvisámegiieldulka beaivválaččat gaskkal dii. 08.00-22.00.**

## **Don válljet ieš guđe giela háliidat geavahit**

UNN:s (Davvi-Norgga universitehtabuohcciviesus) leat olu bargit geat eai hálddaš sáme giela, ja midjiide lea hui dehálaš oažžut rivttes ja vuđolaš dieđuid du dearvvašvuoda birra. Danne lea dehálaš midjiide geavahit dulkka. Min dulkkain lea jávohisvuodageatnegasvuolta. Pasieanttat vásihit oadjebassan geavahit dulkka; go olmmoš lea buozas de lea geahppaseamos hupmat ja mitalit iežas eatnigillii. Fáttát ja sániid mat adnojit buohcciviesus sáhttet leat váddáseabbo ipmirdit go beaivválaš ságastallamis. Jus dus lea sáme giella eatnigiellan, de dus lea riekti sámástit go deaivvadat Earenoamášdearvvašvuodabálvalusain.

## **Mot oaččut dulkka?**

Don sáhtát njuolga ringet dulkii: tlf. 915 98 117 (geahča sisagohččunreivve), sáhtát ringet ovttadahkii gos šiehtadus lea dahje dingot dulkka fástadoaktára bokte. Go ovdagihtii dingot de lea álkibut sihkkarastit ahte dulkkas lea áigi.

Dulkon gaskkal pasieantta ja divššodeaddji sáhtta čadahuvvot buohcciviesus, Skype dahje telefónna bokte. Dulkka bargu lea dušše dulkot sagastallama gaskkal pasieantta ja divššodeaddji ja sus lea jávohisgeatnegasvuolta.

Illustrasjonbilder fra e-læringsprogrammet «Samisk tolking i helsevesenet»

**Pasienter som har avtale eller blir innlagt ved en av avdelingene ved UNN, Finnmarkssykehuset, Helgelandssykehuset eller Nordlandssykehuset kan få tilgang til norsksamisk tolk i tidsrommet kl. 08.00 – 22.00 hele uka.**

**Du velger hvilket språk du vil snakke**

Mange ansatte ved UNN kan ikke samisk, og vi er avhengig av å få korrekt og utdypende informasjon om din helse. Det er derfor viktig for oss å bruke tolk. Vår tolker har taushetsplikt. Pasienter opplever det som en trygghet å bruke tolk: Når man er syk, er det lettere å bruke sitt morsmål. Tema og begrepsbruk på et sykehus kan også være mer komplisert enn det daglige språket. Hvis du har samisk som morsmål har du rett til å bruke samisk i møte med spesialisthelsetjenesten.

## **Hvordan få tolk?**

Du kan ringe direkte til tolk for å bestille tolk: Tlf. 915 98 117 (se innkallingssbrev), ringe til enheten du har timeavtale med, eller bestille tolk gjennom fastlege. Forhåndsbestilling vil lettere kunne sikre at tolk er ledig.

Tolking mellom pasient og behandler kan enten foregå med tolken tilstede i rommet eller ved at tolken er tilgjengelig på Skype eller telefon. Tolken har ingen annen rolle enn å tolke mellom pasient og behandler og har absolutt taushetsplikt.

Illustrasjonbilder fra e-læringsprogrammet «Samisk tolking i helsevesenet»